Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abraham zaś oddał Izaakowi\* wszystko, co do niego należało.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abraham przekazał Izaakowi wszystko, co posiadał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Abraham dał Izaakowi wszystko, co miał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dał Abraham wszystko, co miał, Izaakowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dał Abraham wszytko, co posiadł, Izaakowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abraham całą swą majętność oddał Izaakowi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abraham oddał Izaakowi całe swoje mienie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abraham zaś oddał Izaakowi całe swoje mienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abraham całe swoje mienie przekazał Izaakowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Całe swoje mienie dał jednak Abraham Izaakowi; |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awraham dał Jicchakowi wszystko, co miał.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дав же Авраам всі свої маєтки Ісаакові своєму синові, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Abraham dał też Ic'hakowi wszystko, co posiadał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później Abraham dał Izaakowi wszystko, co miał, |

1. 1) PS G S dodają: swojemu synowi. [↑](#footnote-ref-2)